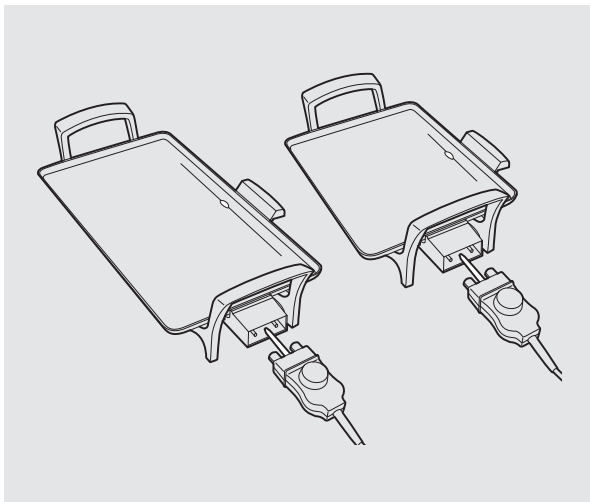


# **ufesa**

estás en casa

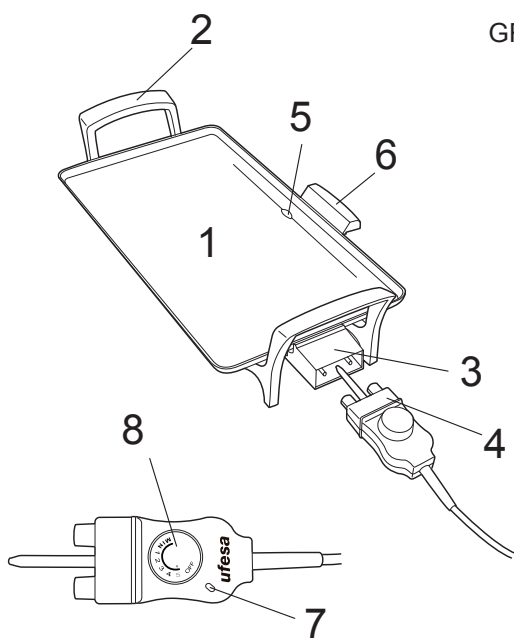


**GR7446**  
**GR7451**

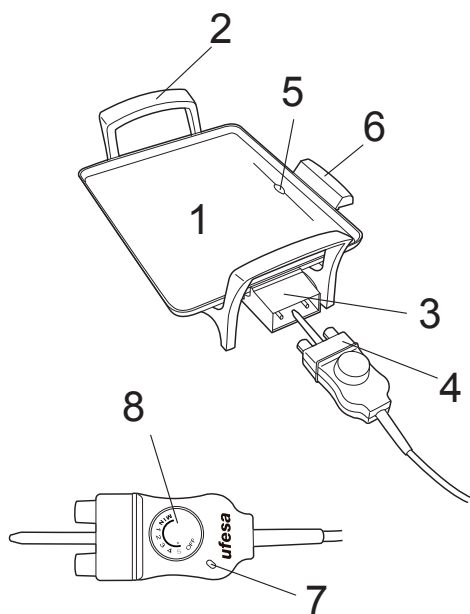
**INSTRUCCIONES DE USO**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODE D'EMPLOI**  
**INSTRUÇÕES DE USO**  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
**إرشادات التشغيل**

**ES**  
**GB**  
**FR**  
**PT**  
**HU**  
**AR**

GR7451



GR7446



## ESPAÑOL

---

1. Plancha
2. Asas
3. Enchufes eléctricos
4. Conexión separable
5. Pico de vertido
6. Bandeja del Aceite
7. Piloto luminoso
8. Selector de temperaturas

### CONEXIÓN A LA RED

Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión corresponde con la indicada en la placa de características. El aparato no está diseñado para funcionar con un temporizador externo o con un sistema de control remoto separado. Se recomienda usar una toma de corriente con conexión a tierra.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea las instrucciones detenidamente. Consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas.
- No coloque el aparato debajo de una toma fija de corriente.

No coloque el aparato sobre superficies calientes.

Coloque siempre el aparato sobre una superficie nivelada y estable.

- No enchufe nunca la conexión separable a la red eléctrica si no se encuentra conectada al aparato.
- NO COLOCAR EL APARATO CERCA DE UNA BAÑERA, DUCHA O PISCINA.
- No manipule el aparato con las manos mojadas.

- No haga funcionar el aparato con el cable enrollado.
- No deje la plancha sin atención cuando está operando.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben ser realizados por niños salvo que sean mayores de 8 años y bajo supervisión.
- Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- El aparato no debe ser usado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de experiencia y conocimiento, a menos que una persona responsable de las mismas les haya suministrado instrucciones respecto al uso del aparato para su seguridad.

- Mantenga a los niños alejados del aparato. Es necesario vigilar a los niños para garantizar que no jueguen con el aparato.
- ¡ATENCIÓN, superficies calientes! No toque la plancha cuando esté en funcionamiento. Utilice las manijas para maniobrarla.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo use o antes de su limpieza.
- No desconecte nunca tirando del cable.
- Evite que el cable toque superficies calientes.
- Antes de su limpieza compruebe que el aparato está apagado y frío.
- ATENCIÓN: Este aparato sólo debe ser utilizado con la conexión separable suministrada por el fabricante. El empleo de cualquier otro tipo de conexión podría resultar peligroso para el usuario.
- IMPORTANTE: Antes de limpiar el aparato, extraiga la conexión separable. Después de la limpieza, compruebe que la toma de conexión está perfectamente seca antes de volver a utilizar el aparato.
- No introduzca la conexión separable en agua u otro

líquido. Debe limpiarse siempre con un paño seco.

- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. No utilice la plancha en el exterior.
- No use el aparato si el cable está desconectado o dañado, si usted observa que no está funcionando adecuadamente o si ha sufrido cualquier tipo de daño. Las reparaciones o cambios del cable deben ser realizados exclusivamente por el Servicio Técnico Autorizado.

#### **MODO DE EMPLEO**

Antes del primer uso, pase un paño húmedo por encima de la plancha para eliminar cualquier partícula de suciedad.

Inserte la bandeja del aceite en su lugar.

Conecte la conexión separable a su toma de conexión, enchufe el aparato a la red eléctrica y seleccione la temperatura más adecuada al alimento que desee preparar. Espere unos minutos a que la plancha alcance la temperatura. En ese momento el piloto luminoso se apagará.

En este momento, está lista para cocinar y colocar la comida dentro.

Durante el tiempo de cocinado, el piloto luminoso se encenderá y apagará para indicar que la plancha continúa manteniendo la temperatura seleccionada.

Siempre utilice un utensilio de cocina de madera similar para mover la comida. Esto va a prevenir que la superficie se raye.

Después de su uso, ponga el selector en la posición 0 y desconecte el aparato de la red.

#### **CONSEJOS DE UTILIZACION**

- La plancha ha sido diseñada para permitirle cocinar sin aceite los alimentos más variados. Si lo desea, puede añadir unas gotas de aceite sobre la plancha o untar el alimento con un poquito de aceite o mantequilla.
- Los tiempos de cocinado serán diferentes en función del alimento y de su tamaño. Los trozos pequeños se cocinarán antes y de manera más uniforme que los grandes.

- Prepare las verduras en láminas antes de cocinarlas.
- Al preparar carnes a la plancha, si desea que queden muy hechas, cocínelas durante más tiempo y en una posición baja; si desea que queden rojas por dentro, escoja la posición máxima y durante un tiempo breve.

#### **Posición recomendada:**

- Mariscos: 4 - 5
- Carnes: 3 - 5
- Pescados: 3 - 4
- rutas y verduras en láminas: 2 - 3
- Pan y bollería: 1 - 2

## **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

Compruebe que el aparato está desconectado y se ha enfriado lo suficiente. No espere a que se enfríe totalmente, pues es más sencillo retirar los restos mientras la plancha está aún tibia.

Limpie siempre la plancha después de cada uso para evitar que los restos de alimentos se queden adheridos. Limpie la plancha con papel de cocina. Las partículas más difíciles pueden eliminarse con un poco de aceite. El resto del aparato puede limpiarse con un paño húmedo. No emplee detergentes abrasivos, ya que podrían dañar el recubrimiento antiadherente.

El plato de la plancha y la bandeja del aceite pueden ser lavadas en el lavavajillas.

El módulo de control desmontable siempre debe ser limpiado con un paño seco.

Nunca inserte este módulo de control desmontable en el lavavajillas.

## **ADVERTENCIA DE DEPOSICIÓN/ELIMINACIÓN:**



Nuestras mercancías cuentan con un embalaje optimizado. Este consiste, por principio, en materiales no contaminantes que deberán ser entregados como materia prima secundaria al servicio local de eliminación de basuras.

Antes de eliminar el aparato, usted debe en primer lugar hacer notar de manera visible que el mismo no funciona, y asegurarse de eliminarlo de conformidad con las leyes nacionales. Su Minorista, Ayuntamiento o Municipio le puede suministrar información detallada acerca de esto.



Este aparato tiene una etiqueta en conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE, concerniente a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (equipos eléctricos y electrónicos de desecho – WEEE). Este producto no deberá eliminarse junto con la basura doméstica. Este producto deberá eliminarse en un lugar autorizado para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. La Directiva determina el contexto para devolver y reciclar aparatos y es de aplicación en toda la Unión Europea. Por favor, pregunte a su distribuidor acerca de las medidas de eliminación actuales.

## ENGLISH

---

1. Griddle plate
2. Handles
3. Electric sockets
4. Detachable control module
5. Drain-off spout
6. Oil tray
7. Pilot lamp
8. Temperature selector

### CONNECTION TO THE MAINS

Before connecting the appliance, check that the voltage is the same as that indicated on the characteristics plate. The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system. An earthed plug is recommended.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Read the instructions carefully. Keep them in a safe place for future reference.
- Never place the appliance directly below an electrical wall socket.

Never place the appliance on hot surfaces.

Always place the appliance on a flat, level surface.

- Never plug the control module into the mains supply if it is not connected to the appliance.
- NEVER PLACE THE APPLIANCE CLOSE TO THE BATH, SHOWER OR SWIMMING POOL.
- Do not handle the appliance with wet hands.
- Do not operate the appliance with the cable still coiled.

- Do not leave the griddle operating unattended.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety.
- Keep children away from the appliance. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- **WARNING, hot surfaces!** Never touch the griddle plate while it is switched on. Use the handles to handle it.
- Unplug the appliance from the mains when it is not in use and before cleaning it.
- Never unplug it by tugging on the mains cable.
- Do not let the cable come into contact with hot surfaces.
- Make sure that the appliance is unplugged and cold before cleaning it.
- **ATTENTION:** This appliance must only be used with the detachable control module supplied by the manufacturer. The use of any other type of connection may place the user at risk.
- **IMPORTANT:** Remove the detachable control module before cleaning the appliance. Make sure that the connection socket is completely dry before attempting to use the appliance again.
- Never immerse the detachable control module in water or any other liquid. It must always be cleaned with a dry cloth.
- This appliance has been designed for domestic use only. Do not use the griddle outdoors.
- Do not use the appliance if the cord or plug is damaged, if you observe that it is not operating properly or if it is suffered any kind of damage. Repairs or changing the cord must only be carried out by Authorized Technical Service Centre.

## **OPERATING INSTRUCTIONS**

Before its first use, wipe down the griddle plate with a damp cloth to remove any possible dirt.

Insert oil tray to its placement.

Plug the detachable control module into its socket then plug the appliance into the mains supply and select the most appropriate temperature for the food to be cooked. Wait a few minutes for the griddle to reach the temperature. When this happens the pilot light will go out.

It is ready for cooking and place food inside at this moment.

The pilot light will go on and off during cooking; this shows that the griddle is maintaining the selected temperature.

Always use a similar wooden kitchen utensil to turn the food over. This will prevent the surface from being scratched.

After use, turn the temperature selector back to 0 and unplug the appliance from the mains.

## **ADVICE ON USE**

- The griddle has been designed to cook a wide variety of food without the use of oil. Nevertheless, you can put a few drops of oil on the griddle plate or spread the food with a little oil or butter.
- Cooking times will vary depending on the type and size of the food. Smaller pieces will cook faster and more evenly than larger pieces.
- Cut vegetables into slices before cooking them.
- When grilling meat, if you like it well done then leave it for longer at a low temperature but if you like it rare then cook it at maximum temperature for a short period.

### **Recommended settings:**

- Seafood: 4 - 5
- Meats: 3 - 5
- Fish: 3 - 4
- Sliced fruits and vegetables: 2 - 3
- Bread and pastries: 1 - 2

## CLEANING & MAINTENANCE

Check that the appliance is unplugged and has cooled down sufficiently. Do not wait for it to go stone cold as it is always easier to remove scraps while the griddle is still warm.

Always clean the griddle after each use, as this will prevent food scraps from becoming stuck to it. Wipe the griddle plate with a kitchen towel. Stubborn remains can be removed with the help of a little oil. The rest of the appliance can be cleaned with damp cloth. Do not use abrasive cleaning agents as these could damage the nonstick coating.

The griddle plate and oil tray can be washed in the dishwasher.

The detachable control module must always be cleaned with a dry cloth.

Never insert this detachable control module into the dishwasher.

## ADVICE ON DISPOSAL:



Our goods come in optimized packaging.

This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.



This appliance is labeled in accordance with European Directive 2002/96/EC – concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). This product must not be disposed together with the domestic waste. This product has to be disposed at an authorised place for recycling of electrical and electronic appliances. The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your dealer about current means of disposal.

## FRANÇAIS

---

1. Grill
2. Poignées
3. Prise électrique
4. Connexion détachable
5. Bec verseur
6. Bac à huile
7. Voyant lumineux
8. Sélecteur de températures

### CONNEXION AU RESEAU ELECTRIQUE

Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique. L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec un minuteur externe ou un système de télécommande séparé. L'utilisation d'une prise reliée à la terre est recommandée.

### INSTRUCTIONS DE SECURITE

- Lire attentivement ces instructions. Les conserver dans un endroit sûr pour de futures consultations.
- Ne pas placer l'appareil sous une prise fixe de courant.

Ne pas poser l'appareil sur des surfaces chaudes.

L'appareil doit toujours être posé sur une surface stable et nivelée.

- Ne jamais brancher la connexion détachable au réseau électrique si elle n'est pas connectée à l'appareil.
- NE PAS PLACER L'APPAREIL PRÈS D'UNE BAIGNOIRE, DOUCHE OU PISCINE.
- Ne pas toucher l'appareil les mains mouillées.
- Ne pas faire fonctionner

l'appareil avec le cordon enroulé.

- Ne laissez pas le grill en cours de fonctionnement sans surveillance.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils en comprennent les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et surveillés.
- Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) handicapées physiques, sensorielles ou mentales ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance requises, à moins qu'une personne responsable ne leur ait montré la bonne façon d'utiliser l'appareil et qu'elle se soit

assurée que les consignes ont bien été comprises.

- Ne pas laisser les enfants manipuler l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **ATTENTION :** Surfaces chaudes ! Ne jamais toucher le grill en cours de fonctionnement. Utilisez les poignées pour le manipuler.
- Débranchez l'appareil après utilisation et avant de le nettoyer.
- Ne pas tirer du cordon pour débrancher l'appareil.
- Le cordon ne doit pas toucher les surfaces chaudes.
- Avant de le nettoyer, vérifiez si l'appareil est débranché et complètement froid.
- **ATTENTION:** Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec la connexion détachable fournie par le fabricant. L'utilisation d'un autre modèle de connexion risque de représenter un danger pour l'utilisateur.
- **REMARQUE IMPORTANTE:** Avant de nettoyer l'appareil, retirez la connexion détachable. Après avoir nettoyé l'appareil et avant de l'utiliser à nouveau, vérifiez si la prise de branchement est complètement sèche.

- Ne pas introduire la connexion détachable dans l'eau ni dans tout autre liquide. La connexion détachable se nettoie avec un torchon sec.
- Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique exclusivement. Ne pas utiliser le grill à l'extérieur.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé, si vous observez un fonctionnement anormal ou si l'appareil a été endommagé. Les réparations ou remplacements de cordon doivent être réalisés exclusivement par un Service Technique Autorisé.

## **MODE D'EMPLOI**

Avant la première utilisation, passez un torchon humide sur le grill pour éliminer toute trace de salissure.

Insérez le bac à huile dans son emplacement.

Connectez la connexion détachable à la prise de connexion, branchez l'appareil au secteur et sélectionnez la température appropriée à l'aliment à préparer. Attendre quelques minutes, dès que le grill aura atteint la température requise, le voyant lumineux s'éteindra.

Le grill est prêt pour la cuisson, vous pouvez maintenant placer les aliments sur le grill.

Durant la cuisson, le voyant lumineux s'allumera et s'éteindra pour indiquer que le grill maintient la température sélectionnée.

Utilisez toujours un ustensile de cuisine en bois similaire pour touiller la nourriture. Ceci évitera de rayer la surface.

Après utilisation du grill, placez le sélecteur sur la position 0 et débranchez l'appareil.

## **CONSEILS D'UTILISATION**

- Le grill a été conçu pour cuisiner sans huile les aliments les plus divers. Vous pouvez cependant ajouter quelques gouttes d'huile sur le grill ou badigeonner l'aliment avec un peu d'huile ou de beurre.
- Les temps de cuisson dépendent du type

d'aliment et de sa grosseur. Les petits morceaux cuisent plus rapidement et de façon plus uniforme que les gros morceaux.

- Émincez les légumes avant de les cuire.
- Préparation des viandes : la viande bien faite doit être cuite plus longtemps et sur une position basse et pour obtenir une viande saignante, il faut sélectionner la position maximale sur une durée très courte.

#### **Position recommandée :**

- Crustacés : 4 - 5
- Viandes : 3 - 5
- Poissons : 3 - 4
- Fruits et légumes émincés : 2 - 3
- Pain et viennoiserie : 1 - 2

## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

Vérifiez si l'appareil est bien débranché et s'il s'est refroidi suffisamment. Ne pas attendre qu'il soit complètement froid car les restes d'aliments s'enlèvent plus facilement si le grill est encore tiède.

Nettoyez toujours le grill après l'avoir utilisé pour éviter que les restes d'aliments restent collés à l'appareil. Nettoyez-le avec du papier cuisine, pour enlever les restes les plus difficiles à détacher, utilisez un peu d'huile. Les autres parties de l'appareil doivent être nettoyées avec un torchon humide. Ne pas employer de produits abrasifs qui risqueraient d'endommager le revêtement anti-adhérent de l'appareil.

La plaque du grill ainsi que le bac à huile peuvent être nettoyés au lave-vaisselle.

Le module de contrôle amovible doit toujours être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec.

Ne placez jamais le module de contrôle amovible dans un lave-vaisselle.

## **REMARQUES CONCERNANT LA MISE AU REBUT :**



Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé. Par principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'Élimination des Déchets.

Avant de jeter un appareil usagé, rendez-le inutilisable et assurez-vous de le mettre en rebut selon les lois nationales en vigueur. Votre revendeur, mairie ou conseil municipal peut vous fournir des informations détaillées sur ce point.



Cet appareil est étiqueté en conformité avec la Directive Européenne 2002/96/EC – concernant les appareils électriques et électroniques usagés (Directive sur l'équipement électrique et électronique usagé – WEEE). Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets domestiques. Ce produit doit être mis au rebut à un endroit autorisé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. La directive détermine le cadre de travail pour le retour et le recyclage d'appareils usagés comme applicable dans toute l'UE. Veuillez demander à votre revendeur des informations sur les moyens de mise au rebut actuels.

## PORTUGUÊS

---

1. Pás
2. Rede de protecção
3. Tomadas
4. Selector de velocidades
5. Parafuso de fixação
6. Tabuleiro do óleo
7. Pés anti-deslizantes
8. Pé de apoio

### LIGAÇÃO À TOMADA

Antes de ligar o aparelho verifique se a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Não é suposto colocar o aparelho em funcionamento através de um temporizador externo ou de um sistema autónomo de controlo remoto. É recomendada uma tomada terra.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia atentamente as instruções. Guarde-as num local seguro para futuras consultas.
- Não coloque o aparelho de-baixo duma tomada fixa de corrente eléctrica.

Não coloque o aparelho sobre superfícies quentes.

Coloque sempre o aparelho sobre uma superfície nivelada e estável.

- Nunca deverá ligar a ligação separável à rede eléctrica se esta antes não estiver ligada ao aparelho.
- **NÃO DEVERÁ COLOCAR O APARELHO PERTO DUMA BANHEIRA, DUM CHUVEIRO NEM DUMA PISCINA.**
- Não utilize o aparelho com

as mãos molhadas.

- Não ponha o aparelho em funcionamento com o cabo enrolado.
- Não deixe o grelhador em funcionamento sem supervisão.
- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes.
- As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que

estas estejam a ser supervisionadas ou que lhes tenham sido dadas instruções em relação à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças. As crianças devem ser supervisionadas de forma a não operarem com o aparelho.
- **ATENÇÃO**, superfícies quentes! Não toque a chapa quando esta estiver em funcionamento. Utilize as pegas para o manusear.
- Desligue o aparelho da rede quando não estiver a utilizá-lo ou antes da sua limpeza.
- Nunca desligue puxando pelo cabo.
- Evite que o cabo toque superfícies quentes.
- Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado e frio.
- **ATENÇÃO**: Este aparelho só deve ser utilizado com a ligação separável fornecida pelo fabricante. A utilização de qualquer outro tipo de ligação poderia representar um perigo para o usuário.
- **IMPORTANTE**: Antes de limpar o aparelho, retire a

ligação separável. Depois da limpeza, comprove que a ficha da ligação está perfeitamente seca antes de voltar a utilizar o aparelho.

- Não mergulhe a ligação separável em água nem em nenhum outro líquido. Deverá limpar-se com um pano seco.
- Este aparelho foi exclusivamente desenhado para uso doméstico. Não utilize a chapa no exterior.
- Não utilize o aparelho se o cabo ou a ficha estiverem estragados, se notar que o aparelho não funciona correctamente ou se este sofrer qualquer tipo de estrago. As reparações ou mudanças de cabo deverão ser realizadas por um Serviço Técnico Autorizado.

#### **MODO DE USO**

Antes de usá-la pela primeira vez, passe um pano húmido por cima da chapa de forma a eliminar qualquer partícula de sujidade.

Insira o tabuleiro do óleo no seu local.

Ligue a ligação separável à sua tomada de ligação; ligue o aparelho à rede eléctrica e seleccione a temperatura mais adequada para o alimento que deseja preparar. Espere uns minutos até que a chapa alcance essa temperatura. Nesse momento a lâmpada-piloto luminosa apagar-se-á.

Neste momento está pronto para cozinhar e colocar comida dentro.

Durante o tempo em que estiver a cozinhar, a lâmpada-piloto acender-se-á e apagar-se-á várias vezes, indicando que a chapa continua a manter a temperatura seleccionada.

Utilize sempre um utensílio de cozinha de madeira similar para mexer a comida. Desta forma, estará a proteger a superfície de riscos.

Quando terminar de usá-la, ponha o selector na posição 0 e desligue o aparelho da rede.

## CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- A placa está desenhada de forma a permitir cozinhar sem óleo os alimentos mais variados. Se assim desejar, poderá acrescentar umas gotas de óleo sobre a chapa ou untar o alimento com um pouco de óleo ou manteiga.
- Os tempos necessários para cozinhar variarão em função do alimento e do seu tamanho. Os pedaços pequenos poderão cozinhar-se antes e numa maneira mais uniforme que os grandes.
- Antes de cozinhar as verduras deverá cortá-las em lâminas.
- Ao preparar carnes grelhadas, se desejar que estas fiquem bem passadas, deverá cozinhá-las durante mais tempo e numa posição baixa; se quiser que estas fiquem vermelhas por dentro, deverá escolher a posição máxima e cozinhá-las durante pouco tempo.

### Posição recomendada:

- Mariscos: 4 - 5
- Carnes: 3 - 5
- Peixes: 3 - 4
- Frutas e verduras em lâminas: 2 - 3
- Pão e bolos: 1 - 2

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Verifique se o aparelho está desligado e se arrefeceu o suficiente. Não é necessário esperar até que esteja totalmente frio, pois é mais fácil retirar os restos enquanto a chapa está ainda morna.

Limpe sempre a chapa depois de cada uso, evitando assim que os restos de alimentos fiquem agarrados. Limpe a chapa com papel de cozinha. As partículas mais difíceis poderão eliminarse com um pouco de óleo. O resto do aparelho poderá limpar-se com um pano húmido. Não utilize detergentes abrasivos, pois estes poderiam estragar o revestimento anti-aderente.

O prato do grelhador e o tabuleiro do óleo podem ser lavados na máquina de lavar louça.

O módulo de controlo destacável deve ser sempre limpo com um pano seco.

Nunca coloque este módulo de controlo destacável na máquina de lavar louça.

## ADVERTÊNCIA DE DEPOSIÇÃO/ELIMINAÇÃO:



Os nossos produtos são embalados em embalagens optimizadas. Este processo consiste basicamente na utilização de materiais não-poluente que devem ser entregues no ecocentro local como matérias-primas secundárias.

Antes de deitar fora o aparelho deve certificar-se que este não funciona e deve eliminá-lo de acordo com a lei nacional actual. O seu Fornecedor, Câmara Municipal ou Junta de Freguesia poderão fornecer-lhe informação detalhada sobre isso.



Este aparelho foi classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC, considerando os aparelhos eléctricos e electrónicos utilizados (resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos – WEEE). Este produto não deve ser eliminado juntamente com resíduos domésticos. Este produto deve ser eliminado em locais autorizados para a reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. O guia determina os parâmetros de devolução e reciclagem de aparelhos usados na UE. Por favor questione o seu distribuidor acerca dos meios de eliminação de resíduos actuais.

## MAGYAR

---

1. Grillsütő
2. Fogantyúk
3. Elektromos aljzatok
4. Csatlakoztatható vezeték
5. Kiöntő nyílás
6. Olajtálca
7. Ellenőrző lámpa
8. Hőmérséklet beállító gomb

### ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS

A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze az adattáblán, a készülék megadott feszültsége megegyezik-e a hálózati feszültséggel. A készüléket nem ajánlatos külső időzítő vagy egy külön távvezérlő rendszer segítségével működtetni. Ajánlatos földelt konnektorok használata.

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Tartsa meg a jövőbeli problémák megbeszélése érdekében.

- Ne állítsa a készüléket egy rögzített konnektor alá.

Ne állítsa a készüléket forró felületekre.

Helyezze a készüléket mindig szilárd és stabil felületre.

- Ne dugja be a csatlakoztatható vezetéket a konnektorba anélkül, hogy a készülékre csatlakoztatta volna.

- **NE HELYEZZE A KÉSZÜLÉKET FÜRDŐKÁD, TUSOLÓ VAGY MEDENCE KÖZELÉBE.**

- Ne használja a készüléket vizes kézzel.

- Ne használja a készüléket feltekert kábellel.

- Ne hagyja üzemelni a sütőt, ha az nincs felügyelve.
- 8 éven felüli gyermekek, továbbá testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek használhatják a készüléket megfelelő felügyelet vagy a biztonságos használatra vonatkozó útmutatások mellett, amennyiben tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel.

- Ügyeljen, hogy a gyermekek ne használják a készüléket játékszerként. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag nyolcadik életévük betöltését követően, felügyelet mellett végezhetik.

- Ne tartsa a készüléket és annak tápkábelét 8 éven aluli gyermekek által elérhető helyen.

- Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyerekeket is), akik fizikailag, érzékileg vagy mentális károsultak, kivéve, ha egy felelős felnőtt megtanította őket a helyes használatára.

- Ne engedje, hogy gyerekek használják a készüléket. Ne hagyják felügyelet nélkül a

kisgyermeket, hogy azok ne játszanak a készülékkel.

- **FIGYELEM**, forró felületek! Ne érintse meg a grillsütőt működése közben. Mozgathoz használja a fogókat.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a vezetéket a használat után, vagy a tisztítás előtt.
- Ne húzza ki a vezetéket soha rángatva.
- Kerülje, hogy a vezeték forró felületekkel érintkezzen.
- A tisztítás előtt ellenőrizze, hogy a készüléket kikapcsolta, és ez kihűlt.
- **FIGYELEM**: Ezt a gépet csak a gyártó által szállított leszerelhető vezérlési modullal szabad használni. Bármilyen más típusú csatlakozás használata nagy kockázatokat teheti ki a felhasználót.
- **FONTOS**: Távolítsa el a leszerelhető vezérlési modult mielőtt megtisztítaná a gépet. Bizonyosodjon meg arról, hogy a csatlakoztató aljzat teljesen száraz, mielőtt újra megpróbálná használni a gépet.
- Ne merítse a csatlakoztatható vezetéket vízbe vagy más egyéb folyadékba. Törölje le mindig egy száraz ruhával.

- Ez a készülék csak háztartási célra készült. Ne használja a grillsütőt a szabadban.
- Ne használja a készüléket, ha a csatlakozó kábel vagy a konnektor bármilyen károsodást szenvedett, illetve ha bármilyen működési rendellenességet vagy károsodást észlelt. Ha a hálózati vezeték vagy maga a készülék megrongálódik, csak a jótállási javításokkal megbízott szerviz szakemberei javíthatják meg.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Mielőtt először használná a készüléket törölje le egy vizes ruhával az esetlegesen rátapadt szennyeződések eltávolítása végett.

Helyezze az olajtálcát annak helyére.

Kapcsolja a csatlakoztatható vezetéket a készülékre, dugja be a vezetéket a konnektorba, és válassza ki az élelmiszernek megfelelő hőmérsékletet. Várjon néhány percet amíg a sütő eléri a kiválasztott hőmérsékletet. Ekkor az ellenőrző lámpa kialszik.

Most a sütő készen áll a sütésre, az étel immár behelyezhető.

A sütés időtartama alatt az ellenőrző lámpa váltakozva kigyullad és kialszik jelezve ezzel, hogy fent tartja a beállított hőmérsékletet.

Használjon minden esetben azonos könyhai eszközöket a megsütendő étel átforgatásához.

A használat után állítsa a kapcsolót a 0 pozícióba és húzza ki a vezetéket a konnektorból.

### NÉHÁNY JÓ TANÁCS

- A grillsütőt használhatja olaj nélkül különböző élelmiszerek sütésére. Ha kívánja, csöpögtethet pár csepp olajat a sütőlapra, vagy megkenheti a sütni kívánt élelmiszert olajjal, vagy vajjal.
- A sütési idő az élelmiszer fajtájának illetve nagyságának megfelelően eltérő lehet. A kisebb élelmiszerdarabok sütési ideje rövidebb lesz és egyenletesebben sülnék meg mint a nagyobb élelmiszerdarabok.
- Szeletelje fel a zöldségfélét karikára a sütés előtt.
- Grillen készült húsonál, ha sültebbnek szeretné, süsse több ideig alacsonyabb

pozícióban. Ha azt szeretné, hogy a hús belül piros maradjon, válassza ki a maximális pozíciót, és süssa a húst rövidebb ideig.

#### **Ajánlott pozíció:**

- A tenger gyümölcsei: 4 - 5
- Húsfélék: 3 - 5
- Halfélék: 3 - 4
- Felszeletelt gyümölcsök és zöldségek: 2 - 3
- Kenyér és süteményfélék: 1 - 2

## **TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS**

Ellenőrizze, hogy a készülék kikapcsolta és ez megfelelőképpen kihült. Ne várja meg amíg a készülék teljesen lehil, a langyos sütőről egyszerűbb a maradékok eltávolítása.

Tisztítsa meg minden használat után a sütőt, elkerülve ezzel, hogy a maradékok odaégjenek. Végezze a sütő tisztítását konyhai papír segítségével. Az odatapadt élelmiszermaradványokat eltávolíthatja egy kevés olaj segítségével. A készülék egyéb felületeit törölje le egy vizes ruhával. Ne használjon csiszoló anyagokat, mivel ezzel megsértheti a sütőlap csúszászgátló bevonatát.

A sütőlap és az olajtálca moshatóak mosogatógépben.

A levehető ellenőrző-modult minden esetben egy száraz törő segítségével kell tisztítani.

Soha ne helyezze a levehető ellenőrző-modult a mosogatógépbe.

## **ELTAVOLÍTÁSI ÚTMUTATÓ:**



Termékeink optimális csomagolásban kerülnek leszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatának tulajdonítható, melyek a helyi személtarakó helyen leadhatóak, mint másodlagos nyersanyagok.

A készülék kidobása előtt előbb jelölje meg észrevehető helyen, hogy nem működőképes, és bizonyosodjék meg arról, hogy az érvényes magyar törvények alapján ártalmatlanítja azt. Erről a forgalmazó, a polgármesteri hivatal vagy a helyi önkormányzat részletes információval szolgál.



Ez a készülék a használt elektromos és elektronikai készülékekre vonatkozó (elektromos és elektronikai berendezések hulladékai – WEEE) 2002/96/EK európai irányelv szerint van címkézve. A termék nem dobható ki a háztartási szeméttel együtt. A termék az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására kijelölt helyen ártalmatlanítható. Az irányelv meghatározza az egész EU-ban érvényes keretet a használt készülékek visszajuttatására és újrahasznosítására. Az aktuális ártalmatlanítási eljárást illetően érdeklődjön a forgalmazónál.

## تنبيهات حول الإيداع و التخلص من الجهاز:

تتوفر البضائع الخاصة بنا في تغليف محسن. ويتكون هذا التغليف بشكل رئيسي من استعمال مواد غير ملوثة يجب تسليمها إلى مرفق التخلص من النفايات المحلية باعتبارها من المواد الخام الثانوية. قبل التخلص من الجهاز، يجب عليك أولاً جعله غير صالح للعمل بشكل ملحوظ والتأكد من التخلص منه بموجب القوانين الوطنية الحالية. بإمكان التاجر، أو البلدية أو المجلس المحلي توفير معلومات مفصلة حول هذه العملية.

هذا المنتج موضوع عليه علامة المطابقة مع المرسوم الأوروبي CE/٩٦/٢٠٠٢ المتعلق بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة (المعدات الكهربائية



والإلكترونية المستهلكة - WEEE). يجب عدم التخلص من هذا المنتج في النفايات المنزلية العادية. يجب التخلص من هذا المنتج في أحد الأماكن المعتمدة لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. تحدد هذه الخطوط الإرشادية إطار العمل لإرجاع وإعادة تدوير الأجهزة المستعملة كما هو ساري في الاتحاد الأوروبي. الرجاء سؤال تاجرنا عن الوسائل الحالية للتخلص من الجهاز.

• لاتفصله عن التيار عن طريق  
جر الخيط الكهربائي.

• تجنب لمس خيط الربط الكهربائي  
للمساحات الساخنة.

• لاتدخل خيط الربط الكهربائي  
المنفصل في الماء أو في أي  
سائل آخر. يجب تنظيفه دائما  
بثوب ناشف.

• تنبيه: يجب إستخدام هذا الجهاز  
فقط بخيط

الربط الكهربائي المنفصل  
والمسلم من طرف الصانع.  
إستخدام أي نوع آخر من  
موصلات الربط الكهربائي قد  
يعرض المستعمل للخطر.

• هام: قبل تنظيف الجهاز أزل  
خيط الربط الكهربائي المنفصل.  
بعد التنظيف تأكد من أن وصلة  
الربط الكهربائي جافة تماما قبل  
العودة إلى إستعمال الجهاز.

• لاتغطس الجهاز في الماء أو في  
أي سائل آخر.

• صمم هذا الجهاز للإستعمال  
المنزلي بالخصوص. لاتستعمل  
صفحة الطهي في الخارج.

• لا تستخدم الجهاز إذا كان السلك  
أو القابض تالفا، إذا لاحظت عدم  
التشغيل بطريقة صحيحة، أو  
أن الجهاز يعاني من أحد أنواع  
التلف. يجب إجراء عمليات  
إصلاح أو استبدال السلك من قبل  
مركز الخدمة الفني المعتمد فقط  
دون سواه.

#### طريقة الإستعمال

قبل أول إستعمال مرر ثوبا مبللا فوق صفحة الطهي  
لإزالة أي وسخ.  
ادخل صينية الزيت في المكان المخصص لها.

اربط خيط الربط الكهربائي المنفصل بحيز الربط  
الكهربائي ثم قم بوصل الجهاز بالتيار. اختر الحرارة  
المناسبة للطعام الذي تريد طهيهِ. إنتظر حتى تسخن  
صفحة الطهي. في هذه اللحظة سينطفئ الدليل  
المضيئ.

إنها جاهزة للطبخ ووضِع الطعام بداخلها في هذه  
اللحظة.

أثناء مدة الطهي، الدليل المضيئ ينطفئ ويستعل  
للإشارة إلى أن صفحة الطهي مازالت تحتفظ  
بالحرارة المختارة.

قم دائما باستخدام وعاء طبخ خشبي متشابه لتقليب  
الطعام. هذا سيحمي السطح من الخدش.

بعد الإستعمال الجهاز ضع جهاز إختيار الحرارة في  
وضع ٠ ثم إفصل الجهاز عن التيار.

#### نصائح الإستعمال

- هذه الصفحة صممت لكي تسمح لك بطهي  
الأطعمة المختلفة بدون زيت. إذا رغبت في  
ذلك يمكنك إضافة بضع قطرات من الزيت فوق  
الصفحة أو دهن الأطعمة بقليل من الزيت أو  
الزبدة.
- تختلف مدة طهي الأطعمة حسب نوع الطعام  
وحجمه. القطع الصغيرة تطهى قبل القطع الكبيرة  
وبشكل موحد.
- قم بتقطيع الخضروات رقيقة قبل طهيها.
- إذا أردت طهي اللحوم جيدا قم بطهيها لمدة أطول  
تحت حرارة منخفضة. وإذا أردت أن تظل اللحوم نيئة  
من الداخل قم بإختيار حرارة قصوى لمدة قصيرة.

#### مواضع الحرارة اللازمة:

- أصداق البحر: ٤ - ٥
- لحوم: ٣ - ٥
- سمك: ٣ - ٤
- فواكه وخضروات: ٢ - ٣
- خبز وفطائر: ١ - ٢

#### تنظيف ومحافظة

تأكد من أن الجهاز منفصل عن التيار وبارد كفاية.  
لاتتركه يبرد تماما حتى تسهل عليك إزالة بقايا  
الأطعمة.

نظف الجهاز دائما بعد كل إستعمال لتجنب إتساق  
بقايا الأطعمة بصفحة الطهي. نظف الجهاز بورق  
المطبخ. يمكن تنظيف الرواسب الصعبة بإزالتها  
بقليل من الزيت. يمكن تنظيف باقي الجهاز بثوب  
مبلل. لاتستعمل منظفات حارقة حتى لاتحدث ضررا  
بالغشاء المقاوم للإتساق.

يمكن غسيل طبق الصينية و صينية الزيت في غسالة  
الأطباق.

يجب تنظيف وحدة قياس التحكم و التي يمكن فصلها  
دائما بقطعة قماش جافة.

لا تدخل أبدا هذه الوحدة في غسالة الأطباق.

١. صفحة
٢. مقابض
٣. المقابس الكهربائية
٤. خيط الربط الكهربائي
٥. زاوية تفريغ السوائل
٦. صينية الزيت
٧. دليل مضيئ
٨. جهاز إختيار الحرارة

### التوصيل بمنفذ الطاقة الرئيسي

قبل توصيل الجهاز، تحقق من أن الجهد الكهربائي هو نفس الجهد المحدد في لوحة المواصفات. هذا الجهاز غير مصمم للتشغيل بواسطة المؤقت الخارجي أو نظام التحكم عن بعد المنفصل. يوصى باستخدام قابس مؤرض.

### تعليمات السلامة

- قم بقراءة التعليمات بدقة. احتفظ بها في مكان آمن بغية الرجوع إليها في المستقبل.

- لاتضع الجهاز تحت قاعدة ثابتة للربط الكهربائي.

لاتضعه فوق مساحات ساخنة.

ضع الجهاز دائماً فوق مساحة متوازنة ومستقرة.

- لاتقم بربط الخيط الكهربائي بالتيار إذا لم يكن موصولا بالجهاز.

- لاتضع الجهاز بالقرب من مغطس الحمام أو الدوش أو المسبح.

- لاتستعمل الجهاز بأيادي مبللة.

- لاتشغل الجهاز بالخيط الكهربائي ملفوفاً.

- لاتترك صفيحة الطهي مشتعلة بدون مراقبة وخصوصاً بالقرب من الأطفال.

- لا تترك الصينية في وضع التشغيل بدون اعتناء.

- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه

الأطفال من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كاف من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز.

- لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. لا يجب السماح للأطفال القيام بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة إلا إذا كانوا أكبر من ٨ سنوات والقيام بها تحت الإشراف عليهم.

- اترك الجهاز والكابل الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال الأصغر من ٨ سنوات.

- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من قدرات عقلية أو حسية أو جسمانية ناقصة، أو ليس لديهم خبرة ودراية، ما لم يتم الإشراف عليهم أو توجيههم فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل أحد الأشخاص المسؤولين عن السلامة.

- قم بإبقاء الأطفال بعيداً عن الجهاز. يجب رقابة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

- إحذر المساحات الساخنة. لاتلمس صفيحة الطهي أثناء إشتغالها. استخدم المقبض للإمسك بها.

- أفصل الجهاز عن التيار عند عدم إستعماله وقبل تنظيفه.

**ufesa**  
estás en casa

**BSH Electrodomésticos España, S.A.**

CIF A-28-893550  
C/ Itaroa, nº 1, 31.620 HUARTE (Navarra)  
España



100% recycled paper